



Januar
January
2019

Ljubljanski
grad
Ljubljana
Castle

Naslovna fotografija/Cover photo:
Dunja Wedam



Vstopni paviljon, Info center in
Grajska trgovina
Entrance Pavilion, Info Centre
and Souvenir Shop
10.00-18.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljublanskigrad.si
www.ljublanskigrad.si

Ljubljanski grad / Ljubljana Castle
@Ljublanskigrad ljubjanacastle

Prodaja vstopnic/Ticket Sales:

Prodajna mesta Ljubljanskega gradu,
spodnja postaja vzpenjače, prek
www.ljublanskigrad.si ter na vseh prodajnih
mestih www.mojekarte.si (med drugim na
Petrolovih bencinskih servisih, v poslovalnicah
Kompasa po Sloveniji ...)

Ljubljana Castle sales points, the lower
funicular station, www.ljublanskigrad.si and
all www.mojekarte.si sales points (including
Petrol service stations and branches of
Kompas throughout Slovenia).

Z nakupom vstopnic za januarske dogodke na
Ljubljanskem gradu si zagotovite znižano ceno
povratne vozovnice za vzpenjačo.

With the purchase of tickets to January
events at the Ljubljana Castle, ticketholders
are entitled to a reduced return fare for the
funicular railway.



Za obiske
dogodkov
priporočamo
vožnjo z
vzpenjačo.

To attend
events we
recommend
that visitors use
the funicular
railway.



Ustanoviteljica
Mestna občina
Ljubljana



Ljubljanski
grad
Ljubljana
Castle

V sodelovanju z/in cooperation with:

energetika ljubljana



Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, december 2018 • Prevod/
Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing:
Dušanka Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman • Foto/Photo: arhiv LG •
Oblikovanje/Design: Planar, d. o. o.

17. 1.–24. 3. 2019, 10.00–18.00, Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

EVA PETRIČ: TRANSHOMOPLANTATION

Umetniška praksa multimedijske umetnice Eve Petrič izhaja iz fotografije, videoposnetkov, inštalacije, pa tudi iz pisanja, kar se na prvi pogled zdi preširoko polje za ustvarjanje. Vendar je uporaba različnih medijev za Evo Petrič nepogrešljiva. Ko se premika iz enega kulturnega prostora v drugega, s svojim pristopom k ustvarjanju spontano doseže to, da je prek teh medijev sposobna komunicirati in biti razumljena. Izbrana dela, narejena iz recikliranih ročno izdelanih čipk, zbranih z različnih koncev sveta, na razstavi v Peterokotnem stolpu ponazarjajo koeksistenco v našem svetu, ki ga sestavljajo različne rase in številna bitja.

The artistic practice of multimedia artist Eva Petrič is derived from photography, video and installations, as well as from writing, which at first glance seems too broad a field for creativity. However, the use of various media is indispensable for Eva Petrič. When she shifts from one cultural space to another, her approach to creativity spontaneously achieves the ability to communicate and be understood through these media. At the exhibition in the Pentagonal Tower, selected works made from recycled handmade lace collected from different parts of the world will illustrate coexistence in our world, which consists of various races and numerous beings.



Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo, obiskov grajskih vsebin in številne druge ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits to all of the the Castle content plus many other benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si



Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«/»Izza grajskih rešetak«
Schedule for “Time Machine”/ “Behind Bars” Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time Časovni stroj Time Machine	Izza grajskih rešetak Behind Bars
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	12.00	14.00
V VI	vsak dan/every day	12.00	14.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 17.00	15.00



Igra Grajski pobeg, avdiovodenje, mobilna aplikacija Nexto
Escape Castle game, audioguide, Nexto mobile application

Vse dni v letu: do dve uri pred zaprtjem Info centra
Every day of the year: until two hours before the Info Centre closes

ZANIMIVOSTI/FEATURES

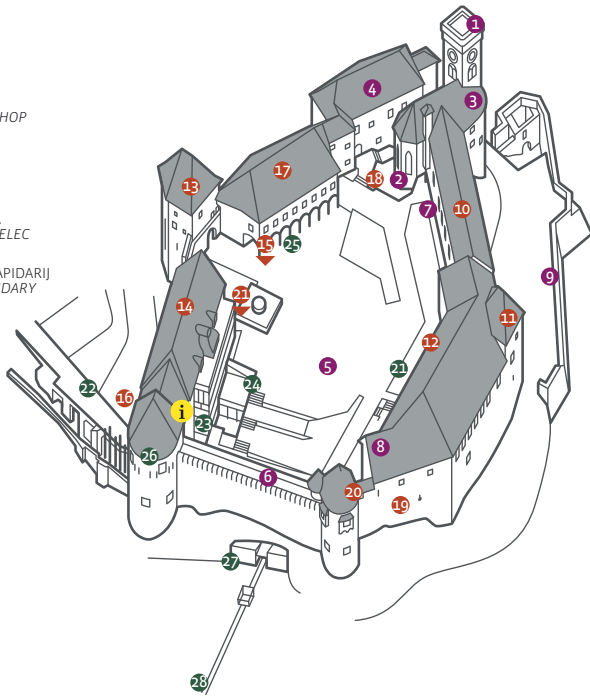
- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA
VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIIJA
CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA
ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF
SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ
MUSEUM OF PUPPETRY
- 9 BASTIJA / BASTILLE

PIREREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 10 PALACIJ/PALATIUM
- 11 FRIDERIKOV STOLP
FREDERICK'S TOWER
- 12 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 13 PETEROKOTNI STOLP
PENTAGONAL TOWER
- 14 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 15 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO
GLEDAIŠČE/UPPER LAPIDARIUM
AND CASTLE THEATRE
- 16 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 17 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 18 GALERIJA S/S GALLERY
- 19 KAZEMATE/CASAMATE
- 20 ERAZMOV STOLP / ERASMUS TOWER
- 21 ZMAJEV BRLOG / DRAGON'S DEN

OSTALO/OTHER

- 22 VHOD/ENTRANCE
- i INFO CENTER/INFO CENTRE
- 23 GRAJSKA TRGOVINA/SOUVENIR SHOP
- 24 GRAJSKA KAVARNA
CASTLE COFFEE HOUSE
- 25 GOSTILNA NA GRADU
CASTLE RESTAURANT
- 26 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA
STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC
RESTAURANT
- 27 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ
UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 28 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE
LOWER FUNICULAR STATION



Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti Info Centre, Features*
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00
XII	10.00–22.00	10.00–20.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry

SPORED DOGODKOV
PROGRAMME OF EVENTS

17. 1.–24. 3., 10.00–18.00,
Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

Vstop prost/Admission free

EVA PETRIČ: TRANShomoPLANTATION

Multimedijska razstava/Multimedia
exhibition

Torek/Tuesday, 22. 1., 17.00,
Modra dvorana/Blue Hall
Nadaljnji termini/Continuation: 29. 1., 5. 2. in/and 12. 2.

Vstopnina/Admission

TEČAJ KALIGRAFIJE/CALLIGRAPHY COURSE

Tečaj lepopisja v štirih delih/Calligraphy
course in four parts

Četrtek/Thursday, 24. 1., 17.00

LJUBLJANSKI GRAD
NA 11. FESTIVALU BOBRI/
LJUBLJANA CASTLE
AT THE 11TH BOBRI FESTIVAL



LUTKO • TECH/PUPPET • TECH

Spoznajmo lutkovne tehnike in lutkovna
delavnica/Learning about puppetry
techniques and puppet workshop

Doživljajski vodeni ogled in lutkovna
delavnica/Illustrative guided tour and
puppet workshop

Predhodne najave/Prior reservation required

18. 10. 2018–13. 1. 2019, 10.00–18.00,
Galerija »S«/»S« Gallery

Vstop prost/Admission free

»PHOTO ARK« JOELA SARTOREJA
JOEL SARTORE'S "PHOTO ARK"

Fotografska razstava National Geographica
National Grographic photographic
exhibition

V sodelovanju z/In cooperation with:



SPREMLJEVALNI PROGRAM/ACCOMPANYING
PROGRAMME:

Četrtek/Thursday, 10. 1., 18.00,
Grajsko gledališče/Castle Theatre

Vstopnina/Admission

IZGUBA BIODIVERZITETE JE
IZGUBA NARAVNE ETIKE IN ESTETIKE
NAŠEGA OBSTOJA
LOSS OF BIODIVERSITY IS LOSS OF THE
NATURAL ETHICS AND AESTHETICS OF OUR
EXISTENCE

Predavanje dr. Toma Turka/Lecture by
Dr Tom Turk



Vsak petek, Skalna dvorana
Every Friday, Rock Hall

Vstopnina/Admission

4. 1. LAS CUERDAS LATIN ROCK/REGGAE

11. 1. PAPIR JAZZ/SOUL

18. 1. RATKO DIVJAK KVARTET JAZZ

25. 1. BIG BAND BEND-IT JAZZ

Jazz Club Ljubljanski grad je odprt od 20.00 do 00:30,
glasbeniki nastopijo ob 21.00./The Ljubljana Jazz
Club is open from 8.00 pm to 12.30 am. Live music
commences at 9.00 pm

NOVOST NA GRAJSKEM GRIČU – GRAJSKA TRGOVINA FRIDERIK/NEW ON THE CASTLE HILL –
SOUVENIR SHOP FRIDERIK

Predstavljamo vam Friderika, ljubko, dobrodušno podgano, staro več kot petsto let, ki je dobila ime po cesarju Frideriku III. Habsburškem, ki je postavil utrdbo na Grajskem griču. Ker je bil Friderik spreten in hiter, se je lahko stoletja neopazno gibal po gradu in oprezal iz temnih kotov. S tem si je zagotovil dober vpogled v dogajanje in sčasoma postal grajski kronist. Po petstotih letih Friderik še vedno prebiva na Ljubljanskem gradu. Skrbno beleži vse dogodke ... Tako dandanes njegove zgodbe iz minulih časov navdihujejo obiskovalce. Friderika najdete na številnih ročno izdelanih unikatnih izdelkih v Grajski trgovini, ob glavnem vhodu v grad, kjer lahko prav vsak najde nekaj zase. Vabljeni na obisk.

Allow us to introduce Friderik, a cute, benevolent rat who is more than five hundred years old. He was named after Emperor Frederick III of Habsburg, who established the fortress on the Castle Hill. Since Friderik the rat was dexterous and quick, he could move around unnoticed throughout the castle and secretly observe events from dark corners. Thus, he had a good insight into everything that was happening and eventually became the castle chronicler. After five hundred years, Friderik still resides in the Ljubljana Castle, where he carefully records all of the goings-on. His stories from the past still enthrall visitors today. Friderik can be found on numerous unique handmade products at the Castle Shop, located beside the main entrance to the castle, where everyone can find something for themselves. You are warmly invited to visit.



4. 1.–26. 4. 2019, 21.00, Skalna dvorana/Rock Hall

NOVO LETO Z NOVIM JAZZ PROGRAMOM/THE NEW YEAR WITH A NEW JAZZ PROGRAMME

Skalna dvorana Ljubljanskega gradu bo tudi v novem letu polna glasbe – od jazza, bluesa, rocka, soula, funka pa vse do hiphopa. Za vas smo pripravili pester koncertni program, ki ga ne smete zamuditi – Nipke, Cherry Wine – Tribute to Amy Winehouse, Like the Rolling Stones, Bob Dylan Tribute, Marko Črnčec Quartet in še mnogi drugi. Na gradu se bomo družili od januarja do aprila, poletni jazz koncerti pa bodo v idiličnem letnem vrtu Hostla Celica.

Posebnost programa v letu 2019 bo glasbeni večer v sklopu Menta (1. februarja), ko bo ta festival za en večer zavzel kar štiri grajske lokacije in jih napolnil z obilico dobre glasbe.

In the new year, the Rock Hall of the Ljubljana Castle will again be full of music – from jazz, blues, rock, soul and funk, to hip-hop. We have prepared a diverse concert programme that should not be missed: Nipke, Cherry Wine - Tribute to Amy Winehouse, Like the Rolling Stones, Bob Dylan Tribute, Marko Črnčec Quartet, and much more. We will get together at the castle from January to April, while the summer jazz concerts will be held in the idyllic summer garden of Hostel Celica.

A special feature of the programme in 2019 will be a musical evening as part of the festival Ment (1 February), when the festival will take over four castle locations for one night, filling them with lots of great music.



Marko Črnčec.
Foto/Photo: Aljoša Videtič